

Hinweise / Information Stand 20130620

II 1. Katastrophenfall

Leider ist die Treppe teilweise aus Holz. Sollte (was wir natürlich nicht hoffen) ein Brand entstehen, sich ausbreiten, der eine Flucht nach unten verhindert, sind folgende Fluchtwege angebracht:

1. OG: Über die Terrasse auf das Dach der ehemaligen Tankstelle, von dort auf den hinteren Balkon vom Erdgeschoss und über die Treppe in den Hof.

2. OG: Auf die Terrasse. Dort auf das Eintreffen der Feuerwehr warten. Gegebenen Falls durch das geöffnete WC-Fenster den Wasserschlauch anschließen, um Rauch und Flammen zurück zu halten.

Zu Ihrer Sicherheit sind das Treppenhaus mit zwei, sowie der Flur im 2. OG mit einem Rauchmelder ausgestattet, die halbjährlich überprüft werden. Ferner ist die Telefonanlage mit einer Notstromversorgung, sowie die Flure mit einer Notbeleuchtung ausgestattet. Im Flur des 2. OG hängt zusätzlich ein „Nottelefon“, da bei Stromausfall die schnurlosen nicht mehr funktionieren.

In the event of a disaster:

The stairs are made of wood. Therefore, if a fire arises (which we don't hope) that makes the flight downwards impossible, we recommend the following way:

First level: Over the terrace onto the roof of the former fuel station. From there go to the terrace in the back of the house and then leave via the stairs into the yard.

Second level: Go onto the terrace. Wait for the fire fighters. If necessary, connect through the open window of the toilet room the garden hose with the water supply to keep back smoke and flames.

For your protection there are three smoke detectors. Two times above the stairs and one time in the corridor in the second floor. They will be checked regularly every half year. The telephone system is equipped with emergency power and the corridors have emergency lights. In the corridor on the second level there is also an emergency phone, because the wireless phones won't work without electricity.

II 2. Briefkasten

Vor der Eingangstüre im ersten OG hängt ein Briefkastenschlüssel. Wir bitten die Bewohner regelmäßig damit den Briefkasten am Hofeingang zu leeren und die Post in die entsprechenden Fächer vor der Eingangstür 1.OG zu legen. Post an Gerlach bitte in den Briefkasten (auch Kummerkasten) hinter / neben der Haustüre stecken.

In front of the entrance in the first level hangs a mailbox key. We ask the habitants to empty the mailbox at the entry of the yard regularly and to put the mails into the corresponding slots the entry in the first level. Please put mails for Gerlach into mailbox next to the front door.

II 3. Fahrräder und Hofbeleuchtung

Im Anbau Hinterhof stehen 2 Fahrräder. Der Raum ist mit dem Schlüssel „0“ (Hof- und Haustür) verschlossen. Bei Schäden (Plattfuß u.a.) bitte Mitteilung in Briefkasten legen. Die Schlüssel für die Räder liegen in einem Zahlenschloss-Safe im Abstellraum links von der Tür, Code = 0011 (nach Benutzung wieder auf 0000 stellen).

Hofbeleuchtung: Im Hinterhof zwei Lampen mit Bewegungsmeldern angebracht, darunter jeweils Schalter mit zwei Wippen. Die eine ist mit "Sensor" beschriftet und sollte immer eingeschaltet sein, die andere mit „Dauerlicht“. Wenn Sie Richtung Hinterhof gehen, sollte bei Dunkelheit die Beleuchtung über die Bewegungsmelder angehen.

In the extension building behind the house there is a ladies' and a men's bike. The door is locked with key „0“ (Yard and front door). If there are damages, please leave a note in the mailbox. The keys for the bikes are locked up in number safe left from the door. The code for the safe is 0011, after usage please set the numbers back to 0000.

Yard light: In backyard there are two lamps with motion sensors, each of them has two switches. One switch is labelled with "Sensor" and should always be turned on. The other is labelled with „Dauerlicht“, which means continuous light. At darkness the lamps should turn on automatically, if you go in direction of the backyard.

II 4. Toasterbenutzung

Bitte die Zuleitung von Toastern nach der Benutzung aus der Steckdose ziehen.

Hintergrund: Die komplette WG ist mit einem s.g. Personenschutzschalter ausgestattet. Dies hat den Vorteil, sollte wirklich mal ein Gerät defekt werden, dass der Strom komplett abgeschaltet wird, *bevor* Sie einen ernsthaften Schaden durch Stromschlag bekommen. Leider haben Toaster die Angewohnheit, dass sich Brotrümel an den Heizwendeln absetzen. Diese ziehen bei längerer Nichtbenutzung Luftfeuchtigkeit an und bewirken einen s.g. Fehlerstrom, der zum Auslösen des Personenschutzschalters führt und damit die komplette WG stromlos setzt.

Relating everybody (urgent):

Please unplug the toaster from power after usage. Background: The whole apartment is equipped with a safety switch (residual current circuit-breaker). This has the advantage that if a device is damaged, the whole electricity will be turned off, so nobody gets hurt. Toasters do have the problem that they collect crumbs of bread and when they collect air humidity they can produce a error current. This would turn off the electricity for the whole apartment.

II 5. Stromversorgung 2. OG

Die Stromversorgung im 2. OG ist nicht ausgelegt, um eine vollwertige Küche zu betreiben. Um dennoch einen gewissen Komfort zu ermöglichen, haben wir eine Lastabwurfschaltung eingebaut. Die vordere Steckdose, beschriftet mit „max. 400W“ ist mit einem Sicherheitsautomaten in dem Verteiler gegenüber dem WC abgesichert. Sie dient ausschließlich für die Notbeleuchtung. Wurde ein zu starker Verbraucher in diese Steckdosenleiste gesteckt, bitte nach Entfernen dieses umgehend die Sicherung wieder einschalten, da sonst die Notbeleuchtung auf Dauer außer Funktion gesetzt wird. Verbraucher, wie Toaster, Wasserkocher u.s.w. dürfen nur an der damit bezeichneten Steckdose einzeln betrieben werden (schalten dann solange den Warmwasserboiler ab). Vor der Benutzung der Klimaanlage bitte kontrollieren, dass das Heizkörperventil links unter der Spüle auf Minimum gestellt ist.

The current supply for the second level is not designed to support a complete kitchen. Nevertheless, to provide some comfort, we have installed a Lastabwurfschaltung (XXX). The front power socket which is labelled with „max. 400W“ is secured with a automatic circuit breaker. It is located in the distribution rack opposite of the washroom. This serves only for the emergency light. If you have used a too strong consumer, remove the consumer and turn on the circuit breaker again. Otherwise the emergency light would be damaged. Consumers like toaster, electric kettle, etc, are only allowed to be used with the corresponding labelled power supply. For this time the boiler will be turned off automatically. Please remove the air from the heaters one each two weeks. To do this please turn up the thermostatic valve, so the air is pressed to the valve. Please make sure, that the heating valve is turned to minimum, before you turn on the air conditioner.

II 6. Rollläden 1. OG

Die Rollläden an den Zimmerfenstern sind recht marode. Wir haben sie nur noch zur Sicherheit da gelassen, damit bei Glasbruch die Fenster provisorisch verschlossen werden können. Bitte nicht ganz hochziehen, da die Anschlagwinkel locker sind.

Zur Verdunkelung / zum Sichtschutz sind die Zimmer mit Rollos ausgerüstet.

The shutters are quite ailing. We have left them only for the case the glass of the window is broken. Please don't roll them up completely, as the stop angles are not very tight.

For darkening the rooms are equipped with blinds.

II 7. Wäschetrockner:

In der Türe befindet sich ein Flusensieb, dieses ist vor jeder Benutzung zu reinigen. Für die Entsorgung der Flusen steht ein Waschmittelbehälter mit der Aufschrift "Abfall" bereit. Dieser darf auch gelegentlich geleert werden.

Laundry dryer:

Hinweise / Information Stand 20130620

In the door there is a filter which has to be cleaned before usage. For the disposal of the "fluff balls" there is a bin labelled with "Abfall". Please empty the bin if necessary

II 8. Waschmaschine

(Bedienung ist selbsterklärend). Waschpulver ist von den Mietern zu besorgen.

Laundry machine:

Usage should be self-explanatory For washing powder is everybody responsible on its own.

II 9. WC / Bad / Dusche 1. OG

a) Auf Grund eines baulichen Fehlers bleibt beim Duschen zwischen der Dusche und dem Heizkörper eine Wasserlache stehen. Wir bitten die Bewohner nach dem Duschen diese mit dem bereitstehenden Gummischieber zum Abfluss zu ziehen, damit der Boden schneller abtrocknen kann.

b) Haaransammlungen auf dem Boden / in den Abflüssen (unabhängig vom Verursacher) bitte umgehend entfernen. Dafür hängt links vom Waschbecken eine Pinzette, mit der Haare ohne Ekel aufgenommen und im Restmüll entsorgt werden können.

c) Belüftung: Eine Dauerbe- / -entlüftung mit gekipptem Fenster hat sich nicht bewährt, führte nur zu Schimmelbildung und verursachte unnötige Heizkosten. An der Wand neben dem WC ist eine Zeitschaltuhr für den Abluftventilator (bis 120 Minuten). Damit kann je nach Geruchs- / Dampfbelastung das Bad entlüftet werden. Nach dem letzten Duschen sollten (bei einem Durchsatz von 200 qbm / h) >60 Minuten ausreichend sein. Allgemein gilt: Entlüften mit vollgeöffnetem Fenster oder mit Ventilator. Ein kippen des Fensters ist zu unterlassen.

a) Due to a structural misconception there is water on the floor between the shower and the heater after showering. We ask the habitants 'push' the water with the water pusher into the drainage for faster drying of the floor.

b) Please remove leaving of hairs on the floor and in the drainages (independently of the responsible person). Therefore you can use the tweezer located left from the wash basin.

c) Air ventilation: The permanent titled opening of the window has not proved of value because it lead to grow of mold and mare waste of coasts far the heating. At the wall next to the toilet is a timer for the outgoing air ventilator (up to 120 minutes). With this you can remove the air from the bath. After showering turn on the ventilator for around 60 minutes. In general holds: Open the window completely or use the ventilator. Please, do not tilt the window.

II 10. WC 2.OG

Hier ist ein Kleinkonvektor an der Wand. Das Thermostat deckt einen Bereich von 5 Grad (Frostschutz) bis 35 Grad ab. So sollte eine angenehme Temperatur in Mittelsteilung liegen. Bitte im Winter bei Nichtbenutzung den Thermostat auf Frostschutz stellen, bei milderer Temperaturen bei Bedarf am Netzsteckerschalter einschalten.

In WC second floor there is a small electric heater. The thermostat of it has a range from 5 (frost protection) to 35 degrees. The middle position should be good for a pleasant temperature. While winter, turn to frost protection after usage, else (temperature more then 5 degrees) switch on and off at the plug switch.

II 11. Küche

Lebensmittelabfälle bitte nur im Abfallbehälter Küche entsorgen. Nur so ist gewährleistet, dass dieser mit der nötigen Frequenz geleert wird. Für den Abfallbehälter sollten 20-Liter-Beutel mit Zugband (z.B. bei Rewe-Markt erhältlich) verwendet werden.

Die Tabs für die Spülmaschine, gegebenenfalls Salz, werden von den Bewohnern abwechselnd besorgt. Der Wasserhahn für die Spülmaschine ist links davon im Unterschrank, bitte nur bei Benutzung öffnen. Der Programmschalter der Spülmaschine braucht nicht verstellt zu werden. Eingeschaltet wird sie durch kurze Betätigung der Starttaste. Anhalten des Programm durch längeres Betätigen (> 5 Sek.) dieser Taste.

Hinweise / Information Stand 20130620

Please dispose leavings of food only into the bin in the kitchen. This is the only way to guarantee that this bin is emptied regularly For the bin you should use 20 liters-bags with carriage strap (Rewe-supermarket).

The dish liquid (which is indeed dry, "Tabs") and probably salt have to be obtained by the habitant in alternate fashion. The water tap for the dish washer is in the left floor cupboard, please open the tap only when using the dish washer. The program selector switch is not needed to be switched. You can turn on the dish washer by pushing the start button. You can stop the program by pushing the button far at least 5 seconds.

II 12. Telefon, Fernsehen, Internet

Die Zimmer sind mit analogen Telefonen mit eigener Rufnummer ausgestattet. Die Abrechnung erfolgt gem. O2 - Rechnung 1: 1 zuzüglich der gesetzl. Mehrwertsteuer.

The rooms are equipped with phones and each with its own phone number. The billing is done according the billing of our provider (O2) plus tax.

Für den allgemeinen Fernseher wird der Rundfunk- und Kabelbeitrag von uns getragen. *For common TV we pay for the fees (Central radio and television toll collecting agency and cable).*

Internetzugang steht in jedem Zimmer über Netzwerksteckdose oder WLAN zur Verfügung. Wir haben zentral einen 16MB - Zugang als Flatrate über O2 bereitgestellt. Das bedeutet, dass, solange Sie keine gebührenpflichtigen Inhalte im Internet benutzen, Sie so lange, wie Sie wollen, umsonst surfen können.

Internet access is available in every room by wire or wireless. We have a 16MB flat rate at O2. As long as you don't use chargeable content in the internet, you can browse as long as you want without paying.

II 13. Energie

Sparsamer Umgang ist erwünscht, soll jedoch nicht Ihren Komfort einschränken. Alle Heizkörper sind mit Thermostatventilen versehen, deren Skala 1 - 5 sollte bei „3“ eine behagliche Temperatur von ca. 22 Grad erreichen. Bei Abwesenheit bitte auf 2 oder 1 zurückdrehen, bei geöffnetem Fenster (auch teilgeöffnet) bitte **ganz abdrehen**.

*Economical usage of energy is favoured but we don't want you to lack in comfort. All heaters are equipped with thermostat valves, with a scale from 1 to 5. „3“ should provide a comfortable temperature of about 22 degrees Celsius. In absence please turn back to „2“ or ; 1 “. In case of a opened window please **turn off completely***

Dringender Hinweis: Thermostatventile haben eine Frostschutzsicherung und können nicht ganz abgestellt werden. Bei Außentemperaturen unter 5 Grad öffnen sie, unter 0 Grad (im Zimmer) sogar komplett. Wir haben nichts gegen den Wunsch, bei geöffnetem Fenster zu schlafen, aber im Winter bedeutet dies die pure Energieverschwendung. Bitte auf sogenanntes Blitzlüften beschränken.

Urgent advice: *Thermostat valves have a frost protection and can not be switched off. If outside temperature is less 5 degree, they open and less zero degree (in room) they open complete. We do not have anything against the wish to sleep while window is open, but in winter this means absolutely waste of energy*

II 14. Wasser / Abwasser:

Jeder Mensch verliert Haare, was in der Dusche zu einem Problem werden kann, zumal es unangenehm ist, von anderen Menschen die Haare entfernen zu müssen.

Sparsamer Umgang mit Wasser ist zwar gut, führt aber in einem alten Haus zu Problemen mit den Abwasserrohren, da diese leicht Verstopfen. a) daher bitte nicht zu Sparsam sein, b) bei Verstopfungen BITTE keine Chemikalien einsetzen, die die Verstopfung sowieso nicht beseitigen, dafür aber die Rohre zerstören. Bitte uns anrufen, wir kommen dann umgehend mit einer Spirale, c) einmal wöchentlich die Abflüsse gut durch spülen.

Every human loses hairs, which can become a problem especially in the shower, also because people don't like to remove hairs of other people.

Hinweise / Information Stand 20130620

Saving water is good, but in old house can lead to a problem with the outfall pipes, because they can easily get blocked. a) Please don't save too much water. b) In case of blocking of the pipes don't use chemicals, because they won't work and destroy the pipes. Please call us, we do have the proper tools. c) Please rinse thoroughly once a week all drainages.

II 15. Reinigung in der WG:

Im 1.0G (Zimmer 1 - 3) werden die Flure von den Mietern der danebenliegenden Zimmern gereinigt. Das heißt im Zuge der Zimmerreinigung übernimmt zusätzlich :

Mieter Zimmer 1 saugt den Flur zwischen Zimmer und Küche,

Mieter Zimmer 2 saugt das Fernsehzimmer,

Mieter Zimmer 3 saugt den Flur im Eingangsbereich (bis Faxgerät).

Die Mieter Im 2.0G (Zimmer 4 - 5) reinigen die Teeküche, Abstellkammer und Flur vor WC in eigener Absprache. Die im Putz- u. Müllplan eingetragenen Personen reinigen in der entsprechenden Woche gründlich die Küche, das Bad sowie das WC im 2.0G. Ferner wird bei Bedarf das Treppenhaus bis zum EG gekehrt. Vor dem Reinigen des Bades sind die Abflüsse Boden und Duschwanne mit je ca. 10 Liter Wasser, die Badewanne entsprechend mit heißem Wasseranschluss zu spülen

Cleaning of the flat:

On the first level (Rooms 1-3) clean:

Room 1 vacuums the space between Room 1 and kitchen.

Room 2 vacuums the common TV Room.

Room 3 vacuums entry area up to the fax machine.

In second floor rooms 1 and 2 clean Thee-kitchen, storage room and space in front of toilet in own agreement. Those enlisted in cleaning and garbage plan clean the kitchen, the bath and the toilet in the second level. In addition, please clean the stairs down to the ground level if necessary. Before cleaning the bathroom, you have to flush the draining away of ground and shower with about 10 litres of water, for bathtub use hot water.

II 16. Das Fernsehzimmer:

Dies hat keinen Heizkörper Um Ihnen trotzdem angenehme Winterabende zu gönnen, haben wir einen Heizlüfter mit Temperaturregelung bereitgestellt. Zur Vermeidung unnötigen Stromverbrauch haben wir eine Tür- / Zeitautomatik installiert. Diese schaltet den Heizlüfter ab, sobald die Terrassentür geöffnet wird, ferner schaltet sie nach 30 Minuten aus, wenn die Zeit nicht nachgestartet wird, wobei die letzten 10 Minuten durch Blinklicht angezeigt werden.

The TV room does not have a heater. To provide you with pleasant winter evenings we have installed an electric heater with temperature control. To save energy (electric heaters use a lot of energy!) the heater turns off automatically if somebody open the door to the terrace. It also turns off automatically after 30 minutes but can turned on then again